



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2002/124
27 November 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят восьмая сессия
Пункты 9 а) и 11 е) предварительной повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ
ЧАСТИ МИРА, ВКЛЮЧАЯ: ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА НА КИПРЕ

ГРАЖДАНСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОС:
РЕЛИГИОЗНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

Письмо Постоянного представителя Кипра при Отделении Организации
Объединенных Наций в Женеве от 16 октября 2001 года на имя
Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

По поручению своего правительства имею честь препроводить Вашему
Превосходительству три письма Его Высокопреосвященства архиепископа Кирении
Павлоса, касающихся разрушения и осквернения церквей в оккупированных турками
деревнях в районе Кирении. Два письма, от 18 июня и 4 июля 2001 года, адресованы
исполняющему обязанности специального представителя Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций на Кипре и третье письмо, от 23 июля 2001 года,
направлено на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Буду признателен за распространение настоящего письма и текстов трех писем* Его
Высокопреосвященства архиепископа Кирении Павлоса в качестве документа пятьдесят
восьмой сессии Комиссии по правам человека по пункту 9 а) повестки дня "Вопрос прав
человека на Кипре" и пункту 11 е) повестки дня "Религиозная нетерпимость".

Подпись: Александрос ВИКИС
Посол
Постоянный представитель

* Воспроизводятся только на том языке, на котором они представлены.

Annex

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΚΥΡΗΝΕΙΑΣ

Αρχιλόγος Ι. Αγκωνιζήσι.
Τ. Θ. 258, Αρκαδίου 2112

His Excellency

Mr. Zbigniew WLOSOWICZ,

Acting Special Representative of the Secretary-General of the UN in Cyprus,
Nicosia.

Your Excellency,

We, the Metropolitan of the occupied Holy Diocese of Kyrenia, express our grave concern and strong protest to your Excellency for the outrageous news learned from the Turkish Cypriot newspaper, AVRUPA on Friday 16. 6. 01, that the interior of the church of Panaghia of Thernia in the illegally occupied village of Thernia at Kyrenia District has been destroyed, and that on the interior walls of the church was written with graffiti «You, soldier that you enter here, do not leave without going to stool». The newspaper also published that the illegally excavated Greek Orthodox nearby cemetery will be turned into a restaurant and a night club.

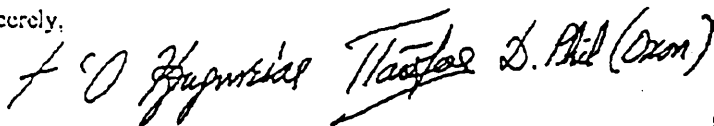
We draw your attention to the fact that the systematic plundering of our religious and cultural heritage and the destruction and shattering of every Christian symbol in our holy island began as soon as Cyprus was occupied by the Turkish troops in 1974. Since then, historical religious places have been continuously looted without any barrier.

This is outrageous, especially when one considers that the Government of the Republic of Cyprus is keeping and maintaining every mosque and shrine of the Muslim faith even in the most remote village of the free part of the island. The same could be said for the Greek Orthodox population who respect not only the Muslim but every shrine of whatever denomination, which exists in the island. The mosques in the non occupied areas are having services frequently which are attended by Muslim diplomats, visitors and tourists.

Turkey still occupying by force part of our island, has not only stripped our churches from their icons, frescoes and sacred vessels but even changed many of them into Muslim mosques, store-rooms and latrines.

We ask you to join us in our efforts to get everything we rightly own back by raising a voice of protest against the continuous violation of human rights in Cyprus by Turkey and taking whatever measures you might consider appropriate to safeguard our human rights including our religious and cultural heritage.

Yours sincerely,



The Most Revd. Metropolitan Pavlos of Kyrenia

The Holy Diocese of Kyrenia
Nicosia, 18 June 2001.

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΚΥΡΗΝΙΑΣ

Αρχιλόγος Ι. Αρχιμαντρίτης,
Τ.Θ. 258, Λεωκωσία 2112

His Excellency
Mr. Kofi Annan,
The Secretary-General of the United Nations,
New York, U.S.A.

Your Excellency,

We, the Metropolitan of the occupied Greek Orthodox Holy Diocese of Kyrenia, express our deep concern and strongest protest to your Excellency for the outrageous news learned from the Greek Cypriot newspaper, *«POLITIS»* today, that the Church of the Virgin Mary, on the outskirts of Trimithi village in the Kyrenia Diocese has been changed to a college of Art.

According to the publication, the illegal British estate Agency *Jan Smith* which specializes in selling the stolen property of the Greek Cypriot refugees announces that the Church has been *«renovated»* and that the management of the establishment was undertaken by a *«British College of Art»* which will set up on the premises of the Church the *«Levantine College of Art»*.

The Denktash illegal regime, which stripped our churches of holy relics and valuable icons, is casting aside this small token of humanity- not in the shadows of a thief, but advertised in the bright light of a defiant criminal, daring to challenge his actions.

I remind you of a similar protest I made on 13 May 1996 about an advertisement of the British/Turkish Cypriot estate Agency *Keskin & Smith*, published in the *Cyprus Today* newspaper on 11 May 1996, relating to the *«leasehold»* of the same church.

These acts constitute a blatant violation of human rights. We hold you responsible for not taking any action to implement and restore international law to the whole island of Cyprus. I call on your Organization to offer sanctuary and protection to our churches in the occupied area of Cyprus just as the Government of the Republic of Cyprus has preserved and protected every mosque, shrine and cemetery in the free areas of the island.

Yours sincerely,



The Most Revd. Metropolitan Pavlos of Kyrenia (D. Phil. Oxon)

The Kyrenia Holy Diocese
Nicosia, 4 July, 2001.

• Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ ΚΥΡΗΝΙΑΣ

ΠΑΥΛΟΣ

Αρχιδιάκ. Ι. Αγγελεζής,
Τ. Θ. 258, Λευκωσία 2112

His Excellency
Mr. Koffi Annan,
The Secretary- General of The United Nations,
New York.

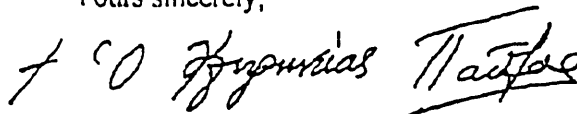
Your Excellency,

We, the Metropolitan of the occupied Holy Diocese of Kyrenia, express our sacred exasperation, and strong protest to your Excellency for the news learned today from the Turkish Cypriot newspaper «AYRUPA» Monday 23.7.01. that the Greek Orthodox cemetery situated nearby the church of Panaghia of Thermia in the illegally occupied village of Thermia at Kyrenia District is illegally excavated by the pseudo regime of Denktash for the purpose of converting it into an entertainment night club. This act constitutes an outrageous violation of our human rights in Cyprus by Turkey.

I remind you of a similar protest I made on 18 June 2001 about the destruction of the interior of the same church and the systematic plundering of our religious and cultural heritage by the Turkish troops.

We hold your Organization responsible for not taking any action to implement justice and restore international law throughout Cyprus by forcing Turkey to comply with international law.

Yours sincerely,



The Most Revd. Metropolitan Pavlos of Kyrenia D. Phil. (Oxon.)

The Holy Diocese of Kyrenia,
Nicosia, 23 July, 2001.